

QCAT - Task #1150

User Story # 1756 (Accepted): User friendly management of translations

Inform user if he adds a translation

06 Dec 2016 15:05 - Kurt Gerber

Status:	Accepted	Start date:	06 Dec 2016
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Kurt Gerber	% Done:	0%
Category:		Estimated time:	8.00 hours
Target version:	QCAT Backlog	Spent time:	0.00 hour
Resolution:			
Description			

History

#1 - 27 Jan 2017 13:06 - Kurt Gerber

- Status changed from New to Accepted

#2 - 02 Feb 2017 11:03 - Kurt Gerber

Ein Button für Sprache der Erfassung
Ein Button für Übersetzung -> dann Sprache wählen

#3 - 02 May 2017 08:36 - Lukas Vonlanthen

[Mail von Nicole an Lukas, Alexandra, Cornelia vom 1.5.2017]

Lieber Lukas und Alexandra

Sobald du Lukas im QCAT zum Ticket der Sprachversionen kommst (im Sommer, wenn ich nicht mehr da bin J) könntest du und Alexandra dann bitte auch mit Conny schauen. Im IFAD Projekt sollten wir bis dahin relativ viele Einträge auf Khmer und Lao haben und wenn irgendwie möglich, sollte es beim Erstellen der Englischversionen kein Chaos geben (so wie das jetzt beim DRR passiert ist...).

@ Conny, du könntest dann mit Lukas/Alexandra schauen, was der Stand ist und wie man dies mit der Englischen Version am besten löst.

Danke an alle
Nicole

From: Nicole Harari
Sent: Donnerstag, 20. April 2017 14:55
To: Nina Lauterburg <nina.lauterburg@cde.unibe.ch>; Alexandra Gavilano <alexandra.gavilano@cde.unibe.ch>
Cc: Mathias Gurtner <mathias.gurtner@cde.unibe.ch>
Subject: Sprachversionen QCAT

Liebe Nina

Wir haben heute noch einmal über die Sprachversionen gesprochen. Dazu gibt es ja bereits einige Tickets, welche Mats und ich auch kurz mit Lukas angeschaut haben.

Lukas hat gemeint, dass er so im Sommer dazu kommen wird.

Die Tickets enthalten nur sehr wenige Erklärungen. Es wäre es für Lukas und ev. auch für Alexandra dann im Sommer gäbig, wenn noch einige Details / Wünsche / bisherige Erfahrungen (da war ja der Fall von Rebekka in Burkina Faso) im Ticket festgehalten würden.

Könntest du dies machen?

@ Alexandra: bei den DRR Fällen werden wir das Problem haben, dass die Sprachversionen im Moment nicht gelöscht werden können. D.h. sobald wir die DRR Fälle auf public schalten, dann werden die unvollständigen Englischfälle (von den original Franz und Spanischfällen) auch automatisch angezeigt werden... Ev. müsste man diese dann – nachdem für das Buch die Englische Übersetzung gemacht wurde – priorisieren und die HiWis könnten die Englische Version vervollständigen.

Danke und Gruss
Nicole

Nicole Harari
Research Scientist

WOCAT
Hallerstrasse 10
CH-3012 Bern

Tel. +41 (0)31 631 88 22 (Secretariat); +41 (0)31 631 88 37 (Direct extension)

mailto: nicole.harari@cde.unibe.ch
<http://www.cde.unibe.ch>
<http://www.wocat.net>

#4 - 15 May 2017 09:58 - Nina Lauterburg

Ich habe da auch nicht viel mehr Infos.

Was sicher wichtig ist: Den Leuten muss auf den ersten Blick klar sein, wo und wie sie einen Fall übersetzen können. Z.B. hatte ich mal mit einem User zu tun, der nicht wusste, ob er durch das switchen der Sprache dann die Originalversion überschreibt. Im Moment ist die Übersetzung also nicht klar. Am besten sollten wir wohl einen Button "Translate the/a SLM practice" oder so ähnlich haben, entweder direkt bei der jeweiligen case study, oder in der Übersicht. Alexandra hat da sicher auch bereits Erfahrungen gemacht, da sie bereits mit vielen Usern in Kontakt war.

#5 - 18 Aug 2017 12:20 - Kurt Gerber

- Assignee set to Kurt Gerber
- Priority changed from High to Normal

Habe Status geändert, da diese User Story momentan nicht finanziert ist.

#6 - 05 Jan 2018 14:38 - Kurt Gerber

- Related to User Story #1756: User friendly management of translations added

#7 - 05 Jan 2018 14:42 - Kurt Gerber

Diese User Story sollte im grösseren Rahmen gesehen werden:

User friendly Translation Management

The activity of 'Adding a translation' As well as view, reviewing different translations of the same case, have to be made much more explicit.

The **Translation workflow** has to be clarified.

An idea is to allow translations only after the draft version of one language is either published or at least submitted to publication. As only then a text is final enough to be translated.

This ticket is a User Story connecting different other requests/tickets into one User Story.

Dabei gibt es mehrere Tickets, die damit zusammenhängen. Siehe 'Related Tickets'

#8 - 05 Jan 2018 14:42 - Kurt Gerber

- Related to deleted (User Story #1756: User friendly management of translations)

#9 - 05 Jan 2018 14:43 - Kurt Gerber

- Related to Task #1159: Löschen von Sprachversionen: added

#10 - 05 Jan 2018 14:43 - Kurt Gerber

- Related to Task #932: Add language switcher to details view added

#11 - 05 Jan 2018 14:43 - Kurt Gerber

- Related to Task #933: Translated Questionnaires: Show in Review added

#12 - 06 Mar 2018 09:15 - Kurt Gerber

- Related to deleted (Task #1159: Löschen von Sprachversionen:)

#13 - 06 Mar 2018 09:16 - Kurt Gerber

- Related to deleted (Task #932: Add language switcher to details view)

#14 - 06 Mar 2018 09:40 - Kurt Gerber

- Related to deleted (Task #933: Translated Questionnaires: Show in Review)

#15 - 06 Mar 2018 09:42 - Kurt Gerber

- Tracker changed from User Story to Task

- Parent task set to #1756